Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro co uczynią którzy są zanurzani za martwych jeśli całkowicie martwi nie są wzbudzani dlaczego i są zanurzani za martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W przeciwnym razie co robią ci, którzy chrzczą* się ze względu na umarłych? Jeśli umarli w ogóle nie bywają wzbudzeni, to po co się ze względu na nich chrzczą?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyż co uczynią (ci)* zanurzający się** za - martwych? Jeśli całkowicie martwi nie są wskrzeszani, dlaczego i zanurzają się*** za nich? [* W oryginale rodzajnik, użyty do substantywizacji imiesłowu.] [** O chrzcie, zob. Dz 1.5*. Możliwy przekład: "zanurzani".] [*** O chrzcie, zob. Dz 1.5*. Możliwy przekład: "są zanurzani".]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro co uczynią którzy są zanurzani za martwych jeśli całkowicie martwi nie są wzbudzani dlaczego i są zanurzani za martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[Wracając do zmartwychwstania,] jeśli go nie ma, to co mają zrobić ci, którzy przyjmują chrzest ze względu na umarłych? Jeśli umarli nie zmartwychwstają, po co się z ich powodu chrzcić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo inaczej co zrobią ci, którzy przyjmują chrzest za zmarłych, jeśli umarli w ogóle nie są wskrzeszani? Po co przyjmują chrzest za zmarłych?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo inaczej cóż uczynią ci, którzy się chrzczą nad umarłymi, jeźliż zgoła umarli nie bywają wzbudzeni? przeczże się chrzczą nad umarłymi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo inaczej cóż uczynią ci, którzy się chrzczą za umarłe, jeśliże koniecznie umarli nie powstają? Przeczże się chrzczą za nie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo inaczej czegoż dokonają ci, co przyjmują chrzest za zmarłych? Jeżeli umarli w ogóle nie zmartwychwstają, to czemu za nich chrzest przyjmują?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cóż tedy uczynią ci, którzy się dają chrzcić za umarłych? Jeżeli umarli w ogóle nie bywają wzbudzeni, to po cóż się dają chrzcić za nich?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W przeciwnym razie, co uczynią ci, którzy przyjmują chrzest za zmarłych? Jeśli umarli nie są w ogóle wskrzeszani, to dlaczego za nich przyjmują chrzest?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby tak nie było, cóż uczynią ci, którzy przyjmują chrzest za zmarłych? Jeśli zmarli w ogóle nie

[1)] Lub: są chrzczeni; w gr. imiesłów czasu teraźniejszego wyraża zarówno stronę bierną, jak i zwrotną.

[2)] ci, którzy się chrzczą ze względu na umarłych, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν. Niepewność co do znaczenia tej kwestii łączy się z przyimkiem ὑπέρ (hyper), który z rz w dopełniaczu może znaczyć – w zależności od kontekstu – w miejsce, zamiast, w imię, w związku z, ze względu na. Do kontekstu najlepiej zdaje się pasować rozumienie: ze względu. Widocznie część ludzi zanurzała się w wodach chrztu, dlatego że pragnęła połączyć się ze swoimi zmarłymi krewnymi po zmartwychwstaniu. Jeśli zmartwychwstania nie ma, to ta nadzieja pozbawiona jest sensu. Inne stanowiska w kwestii rozumienia tego frg., zob. <x>530 15:29</x>L.

			zmartwychwstają, po co przyjmuje się za nich chrzest?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo inaczej co uczynią przyjmujący chrzest ze względu na umarłych? Jeśli w ogóle umarli nie zmartwychwstają, to dlaczego ze względu na nich przyjmują chrzest?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdyby było inaczej, to w jakim celu niektórzy z was przyjmują chrzest za zmarłych? Jeżeli umarli w ogóle nie zmartwychwstają, to po cóż się za nich chrzcić?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W przeciwnym razie cóż osiągną ci, którzy przyjmują chrzest za zmarłych? Jeżeli zmarli nie zmartwychwstają, to po co przyjmować za nich chrzest?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо що роблять ті, що христятся за мертвих? Якщо мертві не встають зовсім, то нащо христитися за мертвих?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co uczynią ci, którzy się chrzczą dla umarłych? Jeśli umarli w ogóle nie są wskrzeszani, dlaczego się chrzczą dla umarłych?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdyby było inaczej, co osiągaliby ludzie, którzy dają się zanurzać za umarłych? Jeśli umarli nie są w istocie wskrzeszani, to czemu zanurza się ludzi za nich?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W przeciwnym razie cóż uczynią ci, którzy dają się ochrzcić, aby być umarłymi? Jeżeli umarli wcale nie mają być wskrzeszeni, to dlaczego również ci dają się ochrzcić, aby być takimi?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co robią ci, którzy przyjmują chrzest za zmarłych? Jeśli umarli w ogóle nie powstaną do życia, to jaki jest sens tego, co robią?